

FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE

PROTOCOL PRIVIND SUSȚINEREA EXAMENULUI DE FINALIZARE A STUDIILOR DE LICENȚĂ - **FILOLOGIE** - Iunie 2018 -

În ședința sa din 12 iulie 2017, Consiliul Facultății de Limbi și Literaturi Străine a decis prin vot, după consultări care au avut loc la nivelul departamentelor facultății, modificarea formulei de finalizare a studiilor universitare de licență doar în cazul domeniului de studii Filologie – limbi și literaturi moderne, începând cu sesiunea iunie 2018, după cum urmează:

În cadrul domeniului de studii: limbă și literatură (limbă modernă A + limbă modernă B), examenul de finalizare a studiilor de licență va consta din două probe, astfel:

1. Proba întâi - o singură probă scrisă la una dintre limbile studiate, A sau B, și
2. Proba a doua - elaborarea proiectului de licență la specializarea la care nu se susține proba scrisă.

Variante posibile: Examen scris limba A + proiect de licență limba B sau examen scris limba B + proiect de licență limba A).

N.B. Studenții din seriile anterioare care au susținut parțial examenul de licență (una sau două dintre probele scrise și/sau lucrarea de licență) și care vor dori să finalizeze studiile de licență în sesiunea din iunie 2018 vor face în prealabil o cerere de echivalare a probei / probelor susținute, urmând să dea proba restantă, în funcție de specializare și de prevederile de mai sus.

1. PROBA ÎNTÂI (EXAMENUL SCRIS)

La Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, examenul scris de finalizare a studiilor de licență la programele de filologie acordă o pondere egală celor trei componente specifice pregătirii filologice în domeniul limbilor străine:

- a) practica limbii,
- b) lingvistica,
- c) studiile literare și de cultură/civilizație.

Examenul evaluează cunoștințele fundamentale și de specialitate, durează între 2-4 ore și are următoarea structură, în funcție de specificul secțiilor/programelor de studiu din facultate:

• DEPARTAMENTUL DE FILOLOGIE CLASICĂ ȘI NEOGREACĂ

Limba/secția: Filologie Clasică.

Specializarea A (limba latină) - 4 ore

Subiect de lingvistică	Subiect de literatură	Subiect de practica limbii
Pornindu-se de la o structură gramaticală întâlnită în textul tradus se cere	Se dă de tradus un fragment dintr-un autor studiat și se cere interpretarea	Se dă un text de tradus un text necunoscut din autorii

dezvoltarea și explicarea ei teoretică.	acestui, încadrarea în opera autorului și în epocă.	studiați și se cere analiza sintactică a unei fraze.
---	---	--

Specializarea B (greacă veche/latină) - 4 ore

Subiect de lingvistică	Subiect de literatură	Subiect de practica limbii
Dezvoltarea teoretică a unei probleme de sintaxă întâlnite în textul tradus.	Se dă de tradus un fragment dintr-un autor studiat și se cere interpretarea acestuia și încadrarea în opera autorului.	Se dă de tradus un text necunoscut din autorii studiați și se cere analiza sintactică a unei fraze.

Limba/secția: Limba și Literatura Neogrecă

Specializarea A- 3 ore

Subiect de lingvistică	Subiect de literatură	Subiect de curs practic
Un subiect teoretic în tratarea căruia absolvenții trebuie să demonstreze capacitatea de conceptualizare lingvistică, înțelegerea polimorfiei și variațiilor specifice limbii grecești, precum și evoluția diacronică a structurilor acesteia.	Un subiect teoretic în tratarea căruia absolvenții trebuie să dovedească stăpânirea materiei, capacitatea de sinteză, perceperea diacronică a fenomenului literar elen, utilizarea justă a terminologiei de specialitate	O traducere / retroversiune de text jurnalistic, prin care se verifică, pe lângă stăpânirea morfologiei și sintaxei grecești actuale, cunoașterea terminologiei de specialitate și adecvarea la palierul stilistic

Specializarea B - NU ESTE CAZUL

• **DEPARTAMENTUL DE HUNGAROLOGIE, STUDII IUDAICE ȘI RROMANI**

Limba/secția: Hungarologie

Specializare A - 3 ore

Subiect de lingvistică	Subiect de literatură	Subiect de practica limbii
Pornind de la un text care face obiectul traducerii: pe baza acestui text se va solicita explicarea, analiza unei structuri morfologice, sintactice ori textologice.	Eseu pe o temă de literatură, aleasă dintr-un set de teme formulate anterior și incluse în tematica de licență; proba este menită să verifice cunoașterea unor elemente de teorie și istorie literară, precum și abilitățile interpretative.	Traducerea unui text de 10–15 propoziții și exerciții lexicale, gramaticale și semantice.

Specializarea B - NU ESTE CAZUL

Limba/secția: Limba și Literatura Rromani

Specializarea A - 3 ore

Subiect de lingvistică	Subiect de literatură	Subiect de practica limbii
Analiză fonetică, morfologică, sintactică și semantică a unui text în limba rromani	Întrebări despre literatura și cultura rromani Analiza unui text la prima vedere din literatura rromani Analiza unui text la prima vedere din folclorul rrom	Traducere din și retroversiune în limba rromani

Specializarea B- NU ESTE CAZUL

- DEPARTAMENTUL DE ENGLEZĂ**

Limba/secția: Limba și Literatura Engleză

Specializarea A – 2 ore

Subiect de lingvistică	Subiect de literatură/civilizație	Subiect de practica limbii
<p>Exerciții pe baza temelor de la punctele:</p> <p>1 Categoria aspectului</p> <p>a) Clasificarea aspectuală a predicatelor</p> <p>b) Aspectul progresiv. Interpretarea predicatelor la forma de progresiv</p> <p>c) Aspectul perfectiv. Interpretarea predicatelor la forma de perfect</p> <p>2 Verbele modale</p> <p>a) Proprietăți morfo-sintactice</p> <p>b) Tipuri de modalitate: dinamică, deontică, epistemică</p> <p>c) Timp și modalitate</p> <p>d) Aspect și modalitate</p> <p>e) Negație și modalitate.</p>	<p>Se pun două întrebări scurte referitoare la un fragment dintr-un text din bibliografie:</p> <p>a) una referitoare la analiza pe text a aceluia fragment</p> <p>b) una referitoare la încadrarea fragmentului (nu a autorului/operei) într-un context istoric, într-o mișcare artistică/de idei ori într-un stil cultural prin recunoașterea unor trăsături specifice acelei paradigme în textul de analizat.</p>	Exerciții de traducere și retroversiune

Limba/secția: Limba și Literatura Engleză

Specializarea B – 2 ore

Subiect de lingvistică	Subiect de literatură/civilizație	Subiect de practica limbii
—	Se dă un subiect de tip <i>academic writing</i> (redactarea unui eseu academic pe teme literare/culturale).	<p>Exerciții de gramatică, traducere și retroversiune, pe baza temelor menționate la punctele 1–3, și exerciții de vocabular.</p> <p>1 Timp, aspect și modalitate</p> <p>a) Formele predicative și nepredicative</p> <p>b) Valorile timpurilor</p> <p>c) Modalitățile de exprimare a viitorului și valorile modale asociate acestora</p> <p>d) Concordanța timpurilor</p> <p>e) Clasificarea aspectuală a predicatelor. Valorile formelor de progresiv în funcție de clasa aspectuală a predicatului. Valorile formelor de progresiv asociate timpurilor</p> <p>f) Verbele modale și expresiile perifrastice modale</p> <p>g) Modul subjonctiv (sintetic și analitic). Folosirea modului subjonctiv în propoziții subordonate.</p> <p>2 Sintaxa propoziției simple</p> <p>a) Verbele intransitive</p> <p>b) Verbele ditranzitive (cu două complemente)</p> <p>c) <i>Phrasal verbs</i></p> <p>d) Pasivul</p> <p>e) Expletivele <i>it</i> și <i>there</i></p> <p>f) Acordul</p> <p>g) Negația</p> <p>h) Propoziția interogativă.</p> <p>3 Sintaxa frazei</p> <p>a) Propozițiile subordonate introduse de <i>that</i></p> <p>b) Propoziția subordonată infinitivală (construcțiile cu infinitivul)</p> <p>c) Propoziția subordonată gerunzială și propoziția subordonată participială (diferențele dintre</p>

Subiect de lingvistică	Subiect de literatură/civilizație	Subiect de practica limbii
		gerunziu, participiu și substantiv verbal) d) Propozițiile relative e) <i>Cleft sentences</i> f) Vorbirea indirectă.

• **DEPARTAMENTUL DE LIMBA ȘI LITERATURA FRANCEZĂ**

Limba/secția: Limba și Literatura Franceză

Specializarea A/B – 3 ore

Subiect de lingvistică	Subiect de literatură	Subiect de practica limbii
Se indică 5 pachete de teme (incluzând corpusuri de texte de referință și bibliografii critice), din care studenții aleg 2 teme. Subiectele pot avea caracter teoretic și/sau aplicativ.	Se indică 5 pachete de teme, cu bibliografiile aferente, din care studenții aleg 2. Subiectele pot avea caracter teoretic și/sau aplicativ.	O traducere la prima vedere din română în franceză, pentru care nu se indică bibliografie.

Toate cele 3 componente au ponderi egale în stabilirea mediei finale.

• **DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI GERMANICE**

Limba/secția: Limba și Literatura Germană/ Neerlandeză

Specializarea A - 2 ore

Subiect de lingvistică	Subiect de literatură	Subiect de practica limbii
Structuri gramaticale care trebuie dezvoltate și explicitate teoretic	Plecând de la un citat din opera unui autor, se cere redactarea unui eseu prin care să se verifice cunoașterea unor elemente de teorie și istorie literară, precum și abilitățile interpretative	Traducere din și retroversiune în limba respectivă, textele de tradus fiind create ad-hoc

Limba/secția: Limba și Literatura Germană/ Neerlandeză/ Suedeză

Specializarea B - 2 ore

Subiect de lingvistică	Subiect de literatură	Subiect de practica limbii

Structuri gramaticale care trebuie dezvoltate și explicitate teoretic	Plecând de la un text dat, se cere redactarea unui eseu prin care să se verifice abilitățile interpretative	Traducere din și retroversiune în limba respectivă, textele de tradus fiind create ad-hoc
---	---	---

- DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI ORIENTALE**

Limba/secția: Limba și Literatura Arabă / Chineză / Japoneză / Turcă
Specializarea A - 3 ore

Subiect de lingvistică	Subiect de literatură/civilizație	Subiect de practica limbii
Un subiect de Structura limbii, pornind de la textul care face obiectul traducerii; se va solicita, în principiu, explicarea unei anumite structuri și formularea altor exemple similare	Eseu pe o temă de literatură sau civilizație, aleasă dintr-un set de teme formulate anterior și incluse în tematica de licență; proba este menită să verifice cunoștințele specifice, dar și abilitățile de exprimare și argumentare în limba respectivă	Traducere și retroversiune dintr-un corpus de texte pus la dispoziție anterior și precizat ca atare în tematica de licență

Limba/secția: Limba și Literatura Coreeană / Hindi / Persană
Specializarea B - 3 ore

Subiect de lingvistică	Subiect de literatură/civilizație	Subiect de practica limbii
Un subiect de Structura limbii, pornind de la textul care face obiectul traducerii; se va solicita, în principiu, explicarea unei anumite structuri și formularea altor exemple similare	Eseu pe o temă de literatură sau civilizație, aleasă dintr-un set de teme formulate anterior și incluse în tematica de licență; proba este menită să verifice cunoștințele specifice, dar și abilitățile de exprimare și argumentare în limba respectivă	Traducere și retroversiune dintr-un corpus de texte pus la dispoziție anterior și precizat ca atare în tematica de licență

- DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI ROMANICE**

Limba/secția: Limba și Literatura Italiană / Portugheză / Spaniolă
Specializarea A - 3 ore

Subiect de lingvistică	Subiect de literatură	Subiect de practica limbii
------------------------	-----------------------	----------------------------

<p>Dezvoltarea unei teme de teorie lingvistică (morfosintaxă, sintaxă, semantică, lexicologie), în conformitate cu programa; un set de exerciții de analiză lingvistică, din aceeași tematică.</p>	<p>Proba de literatură presupune rezolvarea unor subiecte de tipul: comentariul unui fragment dintr-o operă literară care ilustrează o temă / un concept de teorie critică / o paradigmă istorico-literară; pornind de la un studiu inclus în bibliografia secundară a programei de licență (monografie, studiu istorico-literar), se va propune un fragment al cărui conținut de idei va fi comentat în relație cu opera sau cu aspecte specifice ale operei la care se referă studiul; dezvoltarea unei teme de istorie literară în relație cu opere, curente, paradigme literare, în conformitate cu programa.</p>	<p>Pornind de la un text la prima vedere, în limba străină a probei, se propun mai multe exerciții de comprehensiune, de transformare, de dezvoltare a enunțurilor; scurte redactări care dezvoltă idei sugerate de text; exerciții de traducere directă și indirectă.</p>
--	---	--

Limba/secția: Limba și Literatura Catalană / Italiană / Portugheză / Spaniolă
Specializarea B - 3 ore

Subiect de lingvistică	Subiect de literatură	Subiect de practica limbii
<p>Dezvoltarea unei teme de teorie lingvistică (morfosintaxă, sintaxă, semantică, lexicologie), în conformitate cu programa; un set de exerciții de analiză lingvistică, din aceeași tematică.</p>	<p>Proba de literatură presupune rezolvarea unor subiecte de tipul: comentariul unui fragment dintr-o operă literară care ilustrează o temă / un concept de teorie critică / o paradigmă istorico-literară; pornind de la un studiu inclus în bibliografia secundară a programei de licență (monografie, studiu istorico-literar), se va propune un fragment al cărui conținut de idei va fi comentat în relație cu opera sau cu aspecte specifice ale operei la care se referă studiul; dezvoltarea unei teme de istorie literară în relație cu opere, curente, paradigme literare, în conformitate cu programa.</p>	<p>Pornind de la un text la prima vedere, în limba străină a probei, se propun mai multe exerciții de comprehensiune, de transformare, de dezvoltare a enunțurilor; scurte redactări care dezvoltă idei sugerate text de text; exerciții de traducere directă și indirectă.</p>

• **DEPARTAMENTUL DE FILOLOGIE RUSĂ ȘI SLAVĂ**

Limba/secția: Limba și Literatura Rusă / Bulgară / Cehă / Croată / Polonă / Sârbă / Slovacă / Ucraineană

Specializarea A – 3 ore

Subiect de lingvistică	Subiect de literatură/civilizație	Subiect de practica limbii
Subiect teoretic din structura limbii slave respective inclus in tematica de licenta in care se solicita definirea conceptelor si capacitatea de ilustrare si de identificare a acestora.	Eseu pe o temă de literatură și/sau civilizație aleasă dintr-un set de teme formulate anterior și incluse în tematica de licență; proba este menită să verifice cunoștințele specifice, capacitatea de analiză și sinteză dar și abilitățile de argumentare, și exprimare în limba slavă respectiva.	Traducere și retroversiune dintr-un corpus de texte pus la dispoziție anterior și precizat ca atare în tematica de licență.

Limba/secția: Limba și Literatura Rusă

Specializarea B - 2 ore

Subiect de lingvistică	Subiect de literatură/civilizație	Subiect de practica limbii
		Eseu (compozitie) pe o temă aleasă dintr-un set de teme formulate anterior și incluse în tematica de licență; proba este menită să verifice cunoștințele specifice, dar și abilitățile de exprimare în limba rusă. Traducere și retroversiune dintr-un corpus de texte pus la dispoziție anterior și precizat ca atare în tematica de licență.

2. PROBA A DOUA (SUSTINEREA LUCRĂRII DE LICENȚĂ)

• Scopul proiectului de licență

Proiectul de licență îi oferă studentului ocazia să demonstreze că în timpul studiului de trei ani a dobândit o bază de cunoștințe teoretice și de deprinderi aplicative. Un efort de acest nivel este tratat ca un mini-proiect de cercetare: el presupune avansarea unei ipoteze într-un câmp teoretic clar definit, cu ajutorul unor instrumente conceptuale specifice, urmată de testarea și validarea ei pe baza analizei unui corpus bine determinat.

Mai precis, prin proiectul de licență, studentul demonstrează că are capacitatea:

- de a colecta, sistematiza, sintetiza și corobora informații pe marginea unei teme alese culese din câmpul analizat și din bibliografia de specialitate, precum și de a le prezenta în mod profesionist, în scris și oral
- de a-și formula, dincolo de simpla reproducere, o opinie proprie în legătură cu aceste informații și de a argumenta o poziție proprie
- de a efectua, pe această bază, observații proprii asupra fenomenelor de limbă, literatură și cultură, de a susține sau combate puncte de vedere, de a ajunge la concluzii proprii pe care să le expună și să le argumenteze
- de a citi și înțelege un text teoretic în limba studiată, extrăgând ideile esențiale, identificând conceptele operatorii și oferindu-le definiții rezultate din compararea și sintetizarea explicațiilor din diversele lucrări de specialitate
- de a se exprima fluent, clar, corect și nuanțat în limba studiată la specializările la care lucrarea de licență este elaborată și/sau prezentată într-o limbă străină, respectiv în limba română la celelalte specializări.

• Colaborarea dintre student și coordonator

Alegerea temei și coordonatorului.

Înainte de terminarea anului doi de studii, se vor afișa și posta pe site-ul departamentului liste cu temele propuse de profesori pentru lucrările de licență. Acestea nu vor fi decât sugestii, studenții putând propune propriile teme. Alegerea finală a temei lucrării se va face de comun acord. Studenții vor fi informați de aceste opțiuni pe toate căile prin intermediul reprezentanților și a conturilor de mail ori paginilor web ale cursurilor.

Este responsabilitatea studentului să abordeze profesorul cu care ar dori să colaboreze și care să-i coordoneze lucrarea. Întrucât profesorii au un număr limitat de locuri, este important ca studenții să-și găsească un coordonator cât mai devreme. Opțiunile pentru temă și coordonator trebuie să se finalizeze până la 30 octombrie, semestrul al 5-lea, dar recomandăm studenților să își clarifice aceste opțiuni la finalul semestrului al 4-lea pentru a putea folosi vacanța de vară în vederea documentării și redactării draftului primelor secțiuni. Înscrierea precoce la diplomă îi dă studentului timpul necesar să se familiarizeze cu bibliografia conexă lucrării și să pregătească terenul pe care să elaboreze lucrarea. (În mod excepțional și pentru motive bine întemeiate, se mai pot accepta cereri de îndrumare până la data de 29 nov., semestrul al 5-lea. Dacă studentul dorește să schimbe coordonatorul, aceasta se va face cu acordul comun al vechiului și noului coordonator. Consiliul departamentului va aproba noua opțiune pe baza unui formular care să conțină o motivație și semnăturile studentului și coordonatorului, inclusiv a primului coordonator, acolo unde este cazul.)

Înscrierea la proba de susținere a unui proiect de licență cu o anumită temă la un anumit profesor coordonator se face pe baza unui document scris semnat de candidat și de profesor și păstrat la secretariatul departamentului. Listele cu opțiuni se publică pe site-ul departamentului până la 10 decembrie, semestrul al 5-lea și se arhivează. Este de dorit ca departamentele să solicite ca cererea de

înscrisoare să fie însoțită de un calendar al întâlnirilor și predării drafturilor parțiale și finale convenit între coordonator și student.

Pentru o consiliere timpurie a candidaților și pentru o minimă familiarizare prealabilă cu materia cursurilor predate în anul al 3-lea, în fiecare an academic, departamentele (sau secțiile din componența departamentelor plurilingve) pot organiza un colocviu în cursul semestrului al 4-lea în care titularii cu drept de îndrumare au ocazia să prezinte succint, prin interacțiune directă, studenților anului 2 de studiu oferta domeniilor, metodelor și temelor de licență.

Colaborarea dintre student și coordonatorul lucrării.

Studentul trebuie să propună o schiță inițială a proiectului (un plan de lucru care să indice tema, obiectivele și metodologia cercetării, și structura preconizată a cuprinsului) înainte de a începe cercetarea în profunzime a subiectului. În funcție de nivelul acestei prime schițe, coordonatorul discută cu studentul posibilele direcții tematice, bibliografice, de abordare a subiectului. Stabilirea planului final se va face de comun acord.

Studentul și coordonatorul se vor întâlni (sau vor comunica electronic) cel puțin o dată pe lună pentru a discuta structura și conținutul lucrării. Se vor conveni de la început în scris un plan de lucru și un calendar cu programul întâlnirilor și cu termene intermediare și finale de predare a materialelor (planul lucrării, capitolele, întreaga lucrare); etapizarea muncii și a verificărilor de către coordonator asigură un ritm sustenabil al efortului și poate preveni situațiile de plagiat. Respectarea de către student a calendarului este obligatorie și constituie unul dintre criteriile de notare a practicii de cercetare.

Corectarea lucrării. Coordonatorul se va ocupa în primul rând de conținutul lucrării (corectitudinea informațiilor, logica ideilor, seriozitatea documentării, etc.), fără însă a ignora calitatea exprimării lingvistice. În stadiul incipient al lucrării, coordonatorul poate semnală greșelile gramaticale majore ori sistematice care trebuie rectificate de către student. Rolul coordonatorului în aceasta privință este să îl ajute pe student să-și îmbunătățească exprimarea în limba studiată și să evalueze competențele lingvistice pe care acesta le dovedește în lucrare. Coordonatorul nu are obligația de a fi editorul/redactorul ori tehnoredactorul lucrării de licență. Studentul este singurul care răspunde de acuratețea limbii în varianta finală a lucrării. Îndrumătorul nu va interveni excesiv asupra exprimării scrise în limba străină (greșeli gramaticale, lexicale și stilistice) pentru a permite comisiei să evalueze corect gradul de stăpânire a limbii respective de către student.

Încetarea și refuzul colaborării. Profesorii pot să refuze coordonarea unei lucrări, pe baza unor motive obiective (de ex., numărul mare de candidați înscriși deja, tema propusă de student nu se încadrează în domeniul său de competență etc.) În cazul în care studentul nu respectă termenele stabilite, comite plagiat și/sau ignoră în mod repetat sugestiile și observațiile coordonatorului, acesta are dreptul să înceteze colaborarea. În cazul în care timp de peste șase săptămâni studentul nu comunică în niciun fel cu coordonatorul, acesta poate hotărî încetarea colaborării. După încetarea colaborării, studentul are dreptul să-și caute un alt coordonator în vederea elaborării și prezentării lucrării exclusiv într-o sesiune de licență ulterioară.

Repartizarea lucrărilor la coordonatori.

Se va urmări o repartitie echitabilă și realistă între membrii secției și/sau departamentului a sarcinii de coordonare a proiectelor de licență. Supraîncărcarea unor coordonatori cu un număr prea mare de lucrări îi solicită excesiv și îi împiedică să își exercite această sarcină într-o manieră riguroasă, cu atât mai necesară în noul sistem adoptat, în care nu mai există un control final al competențelor în specializarea la care studentul își face proiectul. Departamentele își vor fixa, în funcție de particularitățile fiecărui departament și ale secțiilor/programelor de studii din cadrul acestuia, o limită maximă de lucrări ce pot fi conduse de același coordonator într-un an. Coordonatorii care au solicitări peste această limită își pot selecta proiectele pînă la numărul maxim după cum consideră – de exemplu, printr-un concurs de propuneri de proiecte –, urmând ca restul candidaților să se reorienteze către alte teme și coordonatori în măsura în care acest lucru este posibil în anul universitar respectiv.

Se recomandă ca profesorul coordonator să facă parte din echipa de predare a cursului care se referă la tematica ori subdomeniul de specializare vizat de proiectul pe care îl coordonează. Acolo unde

solicitările depășesc numărul maxim de coordonări agreat de departament ori unde nu există cursuri care să acopere nici măcar parțial ori tangențial tematica unui proiect se poate accepta coordonarea de către un cadru didactic cu experiență ori publicații pe tematica ori în subdomeniul respectiv ori apropiate de acestea.

Pot îndeplini rolul de coordonatori de proiect de licență cadrele didactice cu contract de angajare pe perioadă determinată ori nedeterminată și colaboratorii externi cu condiția să dețină titlul de doctor și în măsura în care dețin competențele la care se referă paragraful anterior. Angajații pe perioada determinată pot prelua coordonarea unui proiect atunci când colegii titulari pe perioadă nedeterminată cu competențele respective nu își pot asuma coordonarea. Colaboratorii externi pot coordona proiecte doar în cotutelă cu un titular pe perioadă nedeterminată.

- **Munca de cercetare și documentare prealabilă.**

Este esențială redactarea fișelor de lectură. Studenții se vor raporta corect și tehnic la această operație: vor menționa autorul, titlul și datele editoriale ale lucrării pe care au fișat-o, vor utiliza semnele citării și vor nota numerele de pagină pentru formulările notate, asigurându-se că vor putea distinge ulterior propriile observații pe marginea textului de cuvintele autorilor studiați și evitând astfel plagiatul involuntar, care se penalizează și el. Tehnicile documentării și cercetării se deprind la cursurile specializate oferite de departamente (vezi de exemplu, cursurile de *Metodologia cercetării* la Departamentul de Franceză ori de *Concepte critice în studiul lingvisticii / literaturii* la Departamentul de Engleză) și se reîmprospătează de către coordonatorul licenței în cadrul *Practicii de cercetare în vederea realizării lucrării de licență*.

- **Formatul lucrării:**

Lucrarea trebuie să cuprindă următoarele părți:

- *Coperta și pagina de titlu*
- *Cuprins*
- *Conținutul tezei*
- *Bibliografie*

Pe copertă/ pagina de titlu se va scrie:

- *Sus:*
Universitatea din București
Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
Specializările studentului
- *La mijlocul paginii:*
Lucrare de licență
Titlul lucrării de licență în limba studiată
Titlul tradus în română
Candidat(ă): Prenume, nume
Coordonator științific: Grad didactic, titlul, prenume, nume
- *Jos:*
Luna și anul susținerii, București

Cuprinsul va conține titlurile capitolelor și subcapitolelor, respectiv bibliografia, cu indicarea paginajului corespunzătoare din text.

Structura conținutului standard al lucrării de licență în funcție de tipul acesteia (lingvistică, studii literare și culturale, traductologie etc.) va fi detaliată de către departamente prin ghiduri, pagini web ori alte materiale ușor accesibile dedicate proiectului de licență

- **Condiții de redactare și norme de citare. Evitarea plagiatului.**

Lucrările se redactează în limba străină studiată la specializarea la care se susține proiectul de licență. Pentru specializările la care lucrarea de licență se elaborează în limba română, cu excepția licențelor de la limbi clasice, departamentele vor introduce obligativitatea atașării unui rezumat în limba străină studiată (cca. 6-8 pagini) la sfârșitul lucrării, care să reia sintetic principalele elemente (tema, stadiul cercetării, teza propriu-zisă, metoda folosită, argumentele în favoarea tezei, concluzia + 5 cuvinte-cheie). În baza rezumatului, a susținerii orale în limba respectivă și sub premisa respectării de către coordonator a condiției de a nu contribui la stilizarea, corectarea ori redactarea *manu propria* a lucrării, comisia va aprecia și competențele lingvistice ale candidatului pentru limba străină învățată.

Departamentele vor pune la dispoziția studenților normele specifice de redactare și sistemele de citare agreeate de diferitele catedre și discipline odată cu comunicarea ofertei de teme și coordonatori.

Lucrarea de licență trebuie să numere între 30 și 60 de pagini excluzând pagina de titlu, cuprinsul, bibliografia, anexele ori corpusul de analizat/textele originale pe care studentul le-a tradus. Dimensiunile minime și maxime acceptabile, precum și alte condiționări de aceeași factură vor fi anunțate de către departamente odată cu oferta de teme și coordonatori de licență.

Orice citare directă sau parafrazare din surse publicate (cărți, articole, siteuri, etc.) sau nepublicate (cursuri, conferințe, etc.) trebuie semnalată printr-un sistem clar și explicit de mențiuni, trimiteri și referințe bibliografice care să indice fiecare sursă. Se consideră plagiat prezența într-o lucrare a citatelor sau a informațiilor/ideilor parafrazate ale căror surse nu sunt indicate atât la locul menționării lor în text, cât și la subsol/în bibliografie. Pentru detalii privind definiția plagiatului și politica de prevenire și penalizare a plagiatului se vor consulta articolele și anexa dedicate acestui subiect din *Regulamentul privind activitatea profesională a studenților FLLS*. Este responsabilitatea studentului să se informeze în această chestiune și să se asigure că toate sursele pe care le-a folosit în lucrarea de licență sunt indicate în mod corespunzător. Plagiatul atrage după sine respingerea automată a lucrării.

- **Depunerea și transmiterea lucrării**

Studentul este obligat să predea secretariatului FLLS (sau secretariatului departamentului, acolo unde se convine astfel pentru evitarea transportului anevoios între clădiri) un exemplar final al întregii lucrări de licență în formă printată și în variantă electronică la înscrierea pentru examenul de licență, cu respectarea datelor și intervalelor orare afișate. Forma fizică și cea electronică a lucrării predate oficial trebuie să fie identice. În situația în care se constată diferențe, lucrarea se respinge *ab initio*, fără a mai trece prin procedura de susținere. Profesorul coordonator poate solicita lucrarea finală în formă printată. Lucrarea în formă fizică trebuie să fie legată sau îndosariată cu spirală. În cazul în care studentul nu respectă termenul de predare a lucrării finale, aceasta nu poate fi susținută în fața comisiei.

Pentru asigurarea obiectivității și coerenței/uniformității în evaluare, precum și pentru prevenirea și depistarea plagiatului, coordonatorul poate solicita unui alt coleg de catedră să parcurgă unele lucrări de licență.

Comisiei de susținere a proiectelor de licență i se va oferi posibilitatea de a citi, compara și verifica în prealabil proiectele de licență. Pentru aceasta, acolo unde este necesar, secretariatul Facultății va trimite către departamente lucrările în format electronic și fizic, iar secretariatele departamentelor le vor distribui comisiilor de susținere a licenței a doua zi după încheierea înscrierilor. Comisiile pot decide să trimită orice lucrare la Rectorat în scopul verificării cu programul informatic anti-plagiat deținut de Universitate.

Proiectele trebuie să rămână în portofoliul (baza de date) a facultății și a departamentelor pentru a se putea verifica originalitatea proiectelor din sesiunile următoare. Secretariatul FLLS și secretariatele departamentelor se vor coordona pe tot parcursul perioadei de înscrieri și susțineri ale proiectelor astfel încât actualizările să fie operate în timp real iar informațiile și documentele să fie cât mai ușor accesibile celor implicați.

- **Susținerea lucrării**

Susținerea în fața unei comisii a lucrării de licență se face în limba străină modernă studiată. Acolo unde este cazul (de exemplu, când nu toți membrii comisiei sînt specializați în limba respectivă), întrebările și răspunsurile de după expunerea lucrării se pot formula în limba română. Este o probă orală, în cadrul căreia candidatul face o prezentare a cercetării sale și răspunde la întrebările membrilor comisiei. Se recomandă studentului să prezinte un *handout* comisiei cu punctele principale ale lucrării. Studentul poate intra în sală cu notițe, scheme, imagini, poate folosi laptopul și proiectorul pentru susținerea lucrării, dar esența susținerii constă în expunerea orală liberă, iar nu în citirea unui text prealabil.

Comisia va acorda evaluării fiecărui student 15-25 minute, dintre care în primele 7-10 minute studentul va avea posibilitatea să-și facă expunerea neîntrerupt, după care membrii comisiei pot interveni cu întrebări menite să îi ajute să aprecieze corect cunoștințele și competențele studentului în domeniul ales.

Comisia. Fiecare comisie este compusă din minimum trei membri (inclusiv președintele) și un secretar. Cel puțin doi membri ai comisiei trebuie să fie prezenți în permanență în timpul susținerii (în afară de coordonatorul lucrării, în cazul în care acesta este și membru al comisiei).

Comisia poate permite prezența altor cadre didactice la susținere, dar acestea nu au dreptul de a interveni cu întrebări sau observații.

Coordonatorul. Prezența coordonatorului lucrării de licență este obligatorie la susținere. În cazurile, riguros motivate, în care acesta nu poate fi prezent, el trebuie să desemneze un înlocuitor și să lase un referat scris în care va specifica nota cu care apreciază lucrarea.

Planificarea. Programul susținerii lucrărilor de licență în fața comisiilor se afișează cu cel puțin o zi înainte de susținere. Momentul la care se susțin lucrările în fața comisiei nu trebuie să depășească cu mai mult de o oră programarea afișată. Dacă deliberările tind să se prelungească, acestea trebuie amânate până după prezentarea celorlalți studenți programați.

Procesul evaluării și notarea. Notele acordate de către comisie și coordonator reflectă exclusiv calitatea efortului și performanței studentului, iar nu prestația profesională a coordonatorului. Scopul întregii activități a comisiei este să afle ceea ce știe studentul, iar nu ceea ce nu știe.

Coordonatorul poartă răspunderea etic-profesională și instituțională pentru profesionalismul cu care lucrează la coordonarea lucrărilor de licență, pentru informarea și ghidarea studentului cu privire la standardele și bunele practici academice și pentru prevenirea plagiatului și practicilor frauduloase. El este chemat să garanteze, pe cât îi stă în putință, respectarea acestora de către fiecare lucrare prin acordul dat pentru susținerea ei în fața comisiei și prin evaluarea/notarea ei. Răspunderea ultimă și principală pentru conținutul și calitatea lucrării, precum și pentru respectarea normelor de redactare și citare revine integral studentului.

Deliberările comisiei și ale coordonatorului sunt confidențiale. Membrii comisiei nu vor face observații referitoare la calitatea lucrării și a prezentării orale de față cu studentul. Observațiile și sugestiile membrilor comisiei îi pot, eventual, fi transmise studentului de către coordonator după anunțarea notelor.

Calcularea notei finale se face acordând pondere egală evaluării de către coordonatorul proiectului și de către comisie. În acest fel se echilibrează două aspecte importante ale evaluării: obiectivitatea notării și cunoașterea în detaliu a efortului și rezultatului muncii la proiectul de licență. Atunci când coordonatorul proiectului este și membru al comisiei, el nu va acorda o notă și în această calitate. Notele individuale acordate de către coordonator și de către membrii comisiei, precum și media finală pentru proiect nu se rotunjesc. În acordarea notelor se va folosi formularul standard de evaluare cu 10 itemi. Pentru a fi considerat promovat, candidatul trebuie să satisfacă exigențele minime atât ale coordonatorului, cât și ale comisiei, de la care trebuie să obțină nota minimă de promovare la susținere.

Departamentele pot sugera folosirea a două fișe distincte de evaluare, una pentru coordonator și alta pentru comisie prin selectarea dintre cele 10 criterii ale fișei standard de evaluare a acelor care reflecta mai exact caracterul specific al fiecărui tip de evaluare. Departamentele se vor asigura că toate

cele 10 criterii sunt acoperite în evaluarea combinată a coordonatorului și comisiei. La aceste criterii departamentele pot adăuga și altele, cum ar fi: asiduitatea efortului depus de candidat, prezentarea periodică la consultările fixate, respectarea calendarului de lucru / de finalizare și predare a lucrării stabilit de comun acord cu studentul etc.

Coordonatorul va nota în primul rând calitatea științifică și lingvistică a lucrării scrise, dar poate ține cont și de prestația orală a studentului. Membrii comisiei vor nota în primul rând calitatea susținerii orale, dar vor ține cont și de impresia lăsată de lucrarea scrisă. În timpul examenului de susținere, comisia va verifica prin întrebări punctuale și nuanțate în ce măsură candidatul stăpânește subiectul tratat și metodologia folosită, precum și dacă acesta poate susține în timp real, structurat și bine argumentat, ideile prezentate în lucrare. Comisia va verifica atât abilitățile analitic-interpretative ale candidaților (ori pe cele practice, cum este cazul la secțiile de traducători, de exemplu), cât și pe cele teoretico-metodologice.

Pregătirea pentru proiectul de licență trebuie să includă și pregătirea serioasă și verificarea la examenul de susținere a domeniului conex temei și/sau metodologiei alese (de pildă, dacă studentul alege să analizeze structurile narative din proza Virginiei Woolf, atunci va trebui să probeze parcurgerea minimală a prozei moderniste britanice și a criticii naratologice în conformitate cu programa cursurilor respective).

Notele vor fi afișate după susținerea tuturor lucrărilor.

În cazul în care comisia suspectează că o lucrare este plagiată, se vor face verificări fie în perioada premergătoare susținerii, fie la data susținerii, prin întrebările din timpul susținerii și prin mijloace electronice. Notarea se va suspenda până la edificarea comisiei, dar nu mai târziu de ora de anunțare a rezultatelor. Descoperirea unui plagiat atrage după sine respingerea lucrării și va putea constitui o premisă pentru solicitarea adresată Consiliului Facultății ca studentul să fie exmatriculat.